

La Russie au Salon du livre de Paris (du 20 au 23 mars 2015)

Stand R65

PROGRAMME

Jeudi 19 mars

17.00 - Inauguration du Salon. Accueil des invités sur le Stand.

Vendredi 20 mars

11h00 - **Présentation des programmes éditoriaux du Centre Eltsine** par Tatiana Voskovskaya, coordinatrice du programme « Read Russia »

11h30 - **Présentation des prix «Russophonie» et «Lire la Russie – Read Russia»** pour la meilleure traduction du russe. Participants: Christine Mestre, Tatiana Voskovskaya, Eugène Reznitchenko. La rencontre sera introduite par M. Vladimir Grigoriev, directeur-adjoint de l'Agence fédérale russe pour la Presse et la Communication.

12h00 - **A l'occasion du 70ème anniversaire de la libération d'Auschwitz. Pavel Polian présente le livre "Les rouleaux de cendres. Le Sonderkommando juif à Auschwitz-Birkenau et ses chroniqueurs "**.

13h00 – A l'occasion du 70ème anniversaire de la victoire sur le nazisme. **Présentation de la traduction de la nouvelle de Victor Astafev « Le soldat joyeux»** . Modératrice: Anne Coldefy-Faucard.

14h00 – **Par les routes historiques de la Russie ancienne** (présentation des publications récentes d'historiens russes et du « Dit de la Campagne d'Igor» édité en français par Jean-Paul Martin). Modérateur: Igor Chpynov (Centre de Russie de la science et de la culture).

15h00 - **Pourquoi les écrivains russes écrivent si souvent sur la France?** Avec la participation des écrivains Boris Minaev, Anna Matveeva et Alexei Makouchinsky. Modératrice: Tatiana Voskovskaya.

16h00 - Conversation **«Non- fiction et Fiction - Concurrence ou collaboration dans la lutte pour le lecteur ?»** Avec la participation des écrivains Boris Minaev, Anna Matveeva et Andrei Baldine. Modératrices: Elena Choubina et Tatiana Voskovskaya.

17h00 - **Rencontre avec l'écrivain Anna Matveeva.** Modératrice: Elena Choubina.

Samedi 21 mars

10h00 - **Présentation des nouveautés du programme d'édition de la ville de Moscou** (par Nina Litvinets, émissaire culturelle de la ville de Moscou).

10h30 **Un voyage ethnographique en Sibérie.** Catherine Le Roux, traductrice, présente **«Journal de Sibérie (1903-1911)» d'Irinarkh Chemanovsky** (édition des Syrtes, 2015)

11h00 – **Présentation du livre «Con amore: Etudes sur Mandelstam"** par Pavel Nerler, auteur et Président de la société Mandesltam. Modératrice: Nina Litvinets.

12h00 – **Croissance de l'espace du texte. Présentation du livre d'Andrei Baldine "Le prolongement du point** (Verdier, 2015) avec le soutien de l'Institut de la traduction. Participants: l'écrivain Andrei Baldine, la traductrice Françoise Lesourd et Catherine Perrel des éditions Verdier. Modératrice Françoise Lesourd.

13h00 - **Rencontre avec les lauréat du prix "Grand livre" 2013-2014** Vladimir Sharov (3ème prix) et Alexei Makouchinsky (prix «choix des lecteurs»). Dialogue sur le rôle des prix dans le processus littéraire. Modératrice: Maria Skatchkova.

14h00 – **Véronique Lossky**, professeur honoraire à la Sorbonne, **présente le livre «Journal (1939-1943)» de Gueorgui Efron»,** publié aux «Editions des Syrtes» avec le soutien de l'Institut de la traduction. Modératrice: Maria Skatchkova.

15h00 - **Comment une collection éditoriale devient une marque?** Discussion avec Elena Choubina, directrice de la collection «la rédaction d'Elena Choubina» aux éditions AST. Avec la participation de l'écrivain Vladimir Charov. Modératrice: Nina Litvinets.

16h00 - **Rencontre avec Kanta Ibragimov**, écrivain tchéchène contemporain. **La préservation du patrimoine historique et culturel des peuples du Caucase.** Modérateur: Nina Litvinets.

17h00 - **Présentation des principaux programmes de l'Institut de traduction.** Rencontre avec les traducteurs spécialistes en philologie russe. Modérateurs: Eugène Reznitchenko et Vitaly Efimov. Avec la participation des écrivains Andrei Baldine, Kanta Ibragimov, Alexei Makouchinsky, Anna Matveeva, Boris Minaev, Pavel Nerler et Vladimir Charov. Mot inaugural de M. Vladimir Grigoriev.

Dimanche 22 mars

11h00 - Théâtre de l'école "Aprelik": spectacle pour enfants "Apprenons le russe!". (Centre de Russie de la science et de la culture).

12h00 – **L'écrivain Alexei Makoushinskiy présente son nouveau roman "Un navire en Argentine".** Modérateur: Eugene Reznitchenko.

13h00 - **"La Russie m'aspire, me tire vers l'intérieur ". Rencontre avec le poète Yuri Koublanovski.** Modératrice: Nina Litvinets.

14h00 – **L'écrivain Vladimir Charov présente son nouveau roman "Retour en Egypte".** Modératrice: Elena Choubina.

15h00 – **A l'occasion de la journée mondiale de la poésie:** dialogue entre les représentants de l'Institut de la traduction et les membres de l'Association parisienne pour la culture russe "Glagol". **Avec la participation de Yuri Koublanovski.**

16h00 - Yves Gauthier présente son livre **"Vladimir Vyssotski. Un cri dans le ciel russe »,** paru aux éditions Transboréal. **Avec la participation exceptionnelle de Marina Vlady.** Modérateur: Eugene Reznichenko.

17h00 – **Le Musée Polenov présente ses nouvelles collections.** Modérateur: Natalia Polenova.

Lundi 23 mars

9h00-13h00 - **Dialogue professionnel autour d'une tasse de café.** Le personnel de l'Institut de la traduction répond aux questions des éditeurs et des traducteurs.

13h00 – **La Russophonie dans l'espace multilingue mondial.** Avec la participation des lauréats du neuvième Prix Russophonie: Hélène Synoni, Marianne Gourg-Antouchevitch.
Modératrice: Christine Mestre.

14h00 - **Rencontre avec les écrivains Vladimir Charov, Alexei Makouchinskiy et Andrei Baldine à l'Université de la Sorbonne.**

Modératrice: Anastassia de La Fortelle.